

# SERVICE LEVEL AGREEMENTS (III)

## **Internationales SLA-Training**

*SLAs dt/engl und engl/dt*

# Inhalt

- Englische Anwaltssprache (legal english)
- SLA-Gestaltung (SLA drafting)
- Unterschiede zwischen den Inhalten in dt. und engl. SLAs
- Bezüge auf angloamerikanische und Deutsches Recht (UCC)
- Formulierungsrichtlinien von deutschen auf englische SLAs
- Tipps und Tricks in der englische Sprache
- Typische Formulierungsschwächen
- SLAs im Kontext des Rahmenvertrags bzw. Frameagreements
- Stilistisches und Rhetorik
- Verlagerung von IT-Leistungen aus Gesellschaften nach Deutschland

# 1. Tag - SLA Training

- 10:00 – 10:15 Begrüßung / Ziele des Seminars
- 10:15 – 10:45 Einführung in angloamerikanische common law
- 10:45 – 11:30 Wie sieht der Aufbau von engl. und dt. SLAs aus?
- Pause
- 11:40 – 12:00 SLA-Gestaltung / SLA Drafting als Stilübung (I)
- Mittagspause
- 13:00 – 13:45 SLA-Gestaltung / SLA Drafting als Stilübung (I)
- 13:45 – 14:45 dt/engl. SLA-Checkliste
- Pause
- 15:30 – 16:30 SLA-Gestaltung / SLA Drafting als Stilübung (II)
- 16:30 Feedbackrunde
- ca. 17:00 Ende

## 2. Tag - SLA Training

- 9:00 – 9:45      Mehrdeutigkeiten vermeiden (Ambiguities)
- 9:45 – 10:15      Grundlagen der Vertragsverhandlung
- Pause
- 10:30 – 11:30      Wie lagere ich Hosting-Leistungen von Deutschland nach Amerika aus? // Schwerpunkt: SW-Lizenzen
- Mittagspause
- 12:30 – 13:30      Wie verlagere ich IT-Leistungen aus den Landesgesellschaften nach Deutschland? // Schwerpunkt: Software-Entwicklung
- Pause
- 13:45 – 14:45      SLAs im Kontext des Rahmenvertrags bzw. Frameagreements
- 14:45              Feedbackrunde
- ca. 15:00          Ende

# Ziel des SLA Trainings

- Ziel des Trainings ist es, deutsche SLAs ins Englische zu übersetzen und umgekehrt, um in einem globalen IT-Business professionell die SLA-Gestaltung zwischen den beiden Sprachen zu bewerkstelligen.
  - Das SLA-Training ist eine umfassende und praxisnahe Schulung für die Rolle des Service Level Managers im globalen Kontext und wird anhand von SLA-Beispielen und -Übungen veranschaulicht und geschult.
- Übungsaufgaben an 3 internationalen SLAs.

# Fragestellungen die im Seminar behandelt werden

- Mehrdeutigkeiten der englische Sprache entgehen (Ambiguities)
- Das Maß des Bemühens (best efforts)
- Gewährleistungsregeln (warranties)
- Haftungsbegrenzungen (liabilities)
- Pönalen und Entschädigungen (indemnifications)



# Formulierungen

Wie sichern Sie, dass beide Vertragspartner Ihre Formulierungen verstehen?

**... englische Anwaltssprache**

**... starke Nerven**

**Service Level Manager  
brauchen ...**

**... Lust am Englischen**

**... internationales Verhandlungsgeschick**



# SCHOLDERER

## SERVICE LEVEL AGREEMENTS

[sla@scholderer.de](mailto:sla@scholderer.de)

[www.scholderer.de](http://www.scholderer.de)